

Dans une contrée toujours aux marges des royaumes et des empires, il n'est pas étonnant de rencontrer bon nombre de châteaux, de fermes fortifiées et de fortifications urbaines, ultimes défenses contre les assaillants.

La Chartreuse du Mont-Dieu, l'église abbatiale Notre-Dame de Mouzon, la collégiale de Carignan et l'ermitage de Saint-Walfroy sont, quant à eux, des édifices incontournables du patrimoine religieux. Ces bâtiments vénérables côtoient des joyaux de l'art sacré contemporain.

---

*This region has always been at the fringes of kingdoms and empires, so it is no surprise that there are so many castles, fortified farms and urban fortifications to serve as the last line of defence against invaders. The Carthusian Monastery at Mont-Dieu, the abbey church of Notre-Dame de Mouzon, the collegiate church in Carignan and the hermitage of Saint-Walfroy, on the other hand, form an essential part of the region's religious heritage. These venerable buildings stand alongside some gems of contemporary religious art.*

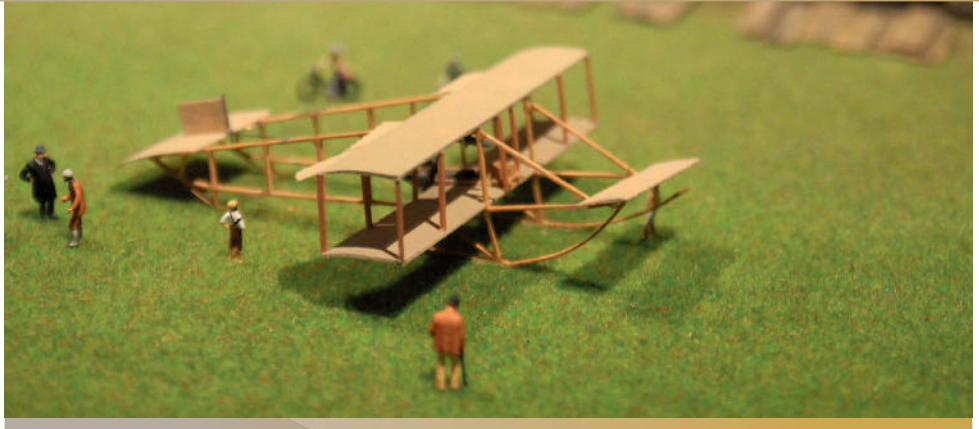
*In een grensgebied van Koninkrijken en Keizerrijken zijn natuurlijk talloze verdedigingswerken te vinden als kastelen, vestingboerderijen en stedelijke vestingen. Het kartuizerklooster van Mont-Dieu, de kloosterkerk Notre-Dame de Mouzon, de kapittelkerk van Carignan en de hermitage van Saint-Walfroy zijn bekende religieuze monumenten. Deze eerbiedwaardige gebouwen staan naast een aantal parels van de moderne religieuze kunst.*

A close-up photograph of a woman with short reddish-brown hair and a young child with curly hair. Both are smiling warmly. The woman is looking towards the child, who is looking off to the side. The background is softly blurred, suggesting an indoor setting with warm lighting. The image is framed by a gold border with a white corner cutout in the top right.

*Se projeter*

PATRIMOINE  
& MUSÉES

HERITAGE AND MUSEUM | ERFGOED EN MUSEUM



## LE MUSÉE DES DÉBUTS DE L'AVIATION DOUZY

Découvrez les exploits de Roger Sommer, pionnier de l'aviation et recordman du temps de vol en 1909.

La reproduction de son biplan "Roger Sommer 1910", un des 182 avions construits à Mouzon entre 1908 et 1911, vous permettra de saisir toute l'audace de ces aventuriers de l'air !

Ouvert du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre du mercredi au dimanche inclus, de 14h à 18h.

Sur réservation pour les groupes tous les jours et le matin.

Entrée	Seul	Groupe
Adulte	4€	3€
Enfant	2€	1€50
Moins de 12 ans	Gratuit	

(à partir de 10 pers.)

Route de Mouzon - 08140 DOUZY  
07 50 75 39 76  
aviation@portesduluxembourg.fr  
www.musee-sommer.fr

*Learn all about the feats of Roger Sommer, the aviation pioneer who broke the record for flight duration in 1909.*

*The replica of his biplane, named "Roger Sommer 1910", one of 182 planes that were built in Mouzon between 1908 and 1911, really brings home just how bold those skyborne adventurers were!*

*Open from June to September, Wednesday to Sunday from 2pm to 6pm. Groups welcome on prior booking, every morning.*

*Maak kennis met de heldendaden van Roger Sommer, luchtvaartpionier en houder van het vliegduurrecord in 1909.*

*De replica van zijn tweedekker 'Roger Sommer', een van de 182 in Mouzon gebouwde vliegtuigen tussen 1908 en 1911, laat u de onverschrokkenheid van deze avonturiers van de lucht meebelevén!*

*Geopend van juni tot september van woensdag tot en met zondag, van 14.00 tot 18.00.*

*Groepsreserveringen elke dag en 's ochtends.*



## LE MUSÉE-ATELIER DU FEUTRE MOUZON

Unique en France, ce musée vous invite à découvrir de manière ludique et originale le plus vieux textile du monde.

Des travaux d'artistes et de designers y sont régulièrement présentés.

Votre visite peut s'accompagner d'ateliers de feutrage manuel pour petits et grands. Un jardin de plantes tinctoriales complète la visite.

Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h. Tous les jours sur réservation pour les groupes.

Adulte	4€50
Enfant - 16 ans	2€
Atelier seul	7€

*This museum, the only one of its kind in France, lets visitors discover the oldest fabric in the world in an original and fun way.*

*Works by artists and designers are regularly showcased here. You may wish to participate in a felting workshop, suitable for all ages, as part of your visit.*

*A garden of tinctorial plants lends the finishing touch to the museum.*

*Dit in Frankrijk unieke museum laat u op een leuke en originele manier alles zien over wolvlit, het oudste textiel ter wereld.*

*Er wordt regelmatig kunst en designerwerk tentoongesteld. Jong en oud kunnen ook meedoen met workshops vervilten.*

*De verfplantentuin maakt het bezoek compleet.*



Place du Colombier - 08210 **MOUZON**  
03 24 26 19 91

[museedufeutre@mouzon.fr](mailto:museedufeutre@mouzon.fr)  
[www.mouzon.fr](http://www.mouzon.fr)



# Patrimoine architectural

ARCHITECTURAL HERITAGE | BOUWKUNDIG ERFGOED



## LES FORTIFICATIONS MOUZON

---

Ville frontière jusqu'au Traité des Pyrénées (1659) la place est fortifiée dès son rattachement à la couronne de France (1379). Le plus important vestige est la Porte de Bourgogne.

*Mouzon was a border town until the Treaty of the Pyrenees (1659), and the town square had been fortified ever since it became attached to the French crown (1379). The largest surviving remains are the Porte de Bourgogne.*

*Tot aan de Vrede van de Pyreneeën in 1659 was dit een grensstadje. Het plein werd versterkt toen de stad onder het Franse koningshuis kwam te vallen (1379). Het belangrijkste overblijfsel is de Porte de Bourgogne.*



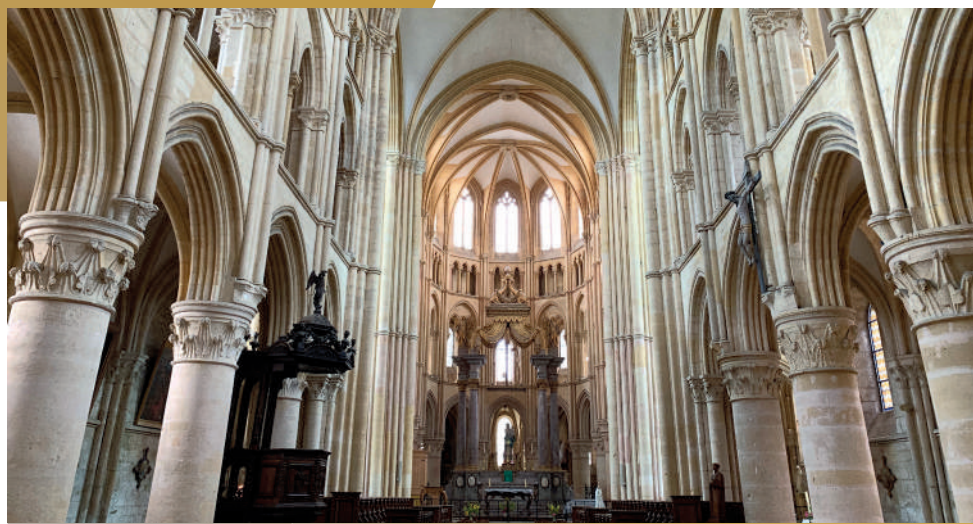
## LA PETITE CITÉ DE CARACTÈRE MOUZON

---

Mouzon est aujourd'hui labellisée Petite Cité de Caractère, et propose des parcours de visite comme le circuit des remparts ou le parcours 1910, des visites guidées et des événements tout au long de l'année pour vous faire découvrir tous ses secrets.

*Mouzon is now labeled "Petite Cité de Caractère" and offers tours such as the circuit of the ramparts or the 1910 route, guided tours and events throughout the year to make you discover all its secrets.*

*Mouzon wordt nu aangeduid als "Petite Cité de Caractère" en biedt rondleidingen zoals het circuit van de wallen of de route van 1910, rondleidingen en evenementen het hele jaar door om u al zijn geheimen te laten ontdekken.*



## L'ABBATIALE NOTRE-DAME MOUZON

Son style gothique primitif (1195) et son élévation sur quatre niveaux lui confèrent une ressemblance avec la cathédrale de Laon !

L'édifice abrite un orgue baroque construit par Christophe Mouchereel en 1725 et une cellule de reclus.

L'ancienne abbaye, aujourd'hui maison de retraite, ne se visite pas, mais le jardin à la française, ancien potager des moines, est ouvert au public.

Des concerts d'orgues y sont proposés chaque année.

Ouvert de 8h à 20h sauf contrainte.

*Its primitive Gothic style (1195) and its imposing four-storey height lend it a resemblance to Laon cathedral!*

*The structure houses a Baroque organ built by Christophe Mouchereel in 1725 and a recluse's cell.*

*The former abbey, now a retirement home, is not open for visiting, but the French-style gardens, formerly the monks' vegetable garden, are open to the public.*

*Organ concerts are offered there every year.*

*De vroege Gotiekstijl van het gebouw (1195) en de vier verdiepingen doen denken aan de kathedraal van Laon!*

*Het gebouw biedt plaats aan een Barok-orgel dat in 1725 door Christophe Mouchereel werd gebouwd en een "reclusoir" (kluizenaarsruimte).*

*De voormalige abdij is nu een bejaardentehuis en kan niet worden bezocht, maar de Franse tuin, de oude moestuin van de monniken, is toegankelijk voor publiek.*

*Orgelconcerten worden daar elk jaar aangeboden.*



## LE SITE GALLO-ROMAIN DU FLAVIER

### MOUZON

Des vestiges de trois temples ou “fanum” gallo-romains datés de différentes époques (de 50 AV. J-C. jusqu’à 350 AP. J-C. environ) y ont été mis à jour.

Le site est doté de panneaux pédagogiques et libre d'accès.

*Remains of three Gallo-Roman temples or “fanum” dating from different periods (from 50 BC to around 350 AD) have been uncovered here.*

*The site is free to visit and contains educational panels.*

*Overblijfselen van drie Gallo-Romeinse tempels (“fanum”) uit verschillende periodes (van 50 voor Christus tot 350 na Christus ongeveer) zijn hier opgegraven.*

*Vrije toegang, informatieborden aanwezig.*

**Accès libre | Free access | Gratis toegang**



## LE SITE GALLO-ROMAIN CHAMELEUX

Situé à côté de Williers, cet ancien relais gallo-romain bordait la voie romaine construite en 45 AV. J-C, qui reliait Reims à Trèves.

Il permettait aux voyageurs et aux soldats d’y faire halte et de s’y reposer. Site libre d'accès.

Panneaux pédagogiques.

*This former Gallo-Roman inn, in the vicinity of Williers, was located by the side of the Roman road built in 45 BC between Reims and Trier.*

*Travellers and soldiers would stop here on their journey for a rest.*

*The site is free to visit and contains educational panels.*

*Overblijfselen van drie Gallo-Romeinse tempels (“fanum”) uit verschillende periodes (van 50 voor Christus tot 350 na Christus ongeveer) zijn hier opgegraven.*

*Hier zijn mantelspelden, wapens en offerandes opgegraven. Vrije toegang, informatieborden aanwezig.*



## LA CHARTREUSE DU MONT-DIEU

### MONT-DIEU

Entre Stonne et Tannay, au pied du Mont Bosen, dans une immense clairière, se dressent les vestiges d'un ensemble monastique qui fut un des plus beaux et des plus imposants d'Europe.

Fondé au XII<sup>e</sup> siècle, ses propriétés (étangs, terres, bois, fermes, etc.) s'étendaient dans une quarantaine de villages alentour.

*In an immense clearing between Stonne and Tannay and at the foot of Mount Bosen are the remains of a monastic settlement that was one of the most beautiful and striking in all of Europe.*

*The monastery was founded in the 12th Century and its estate (ponds, land, woods, farms, etc.) extended across around forty surrounding villages.*

*Aan de voet van de Mont Bosen, tussen Stonne en Tannay, zijn op een open plek de ruïnes te zien van één van de mooiste en meest indrukwekkende kartuizerkloosters van Europa.*

*Het eigendom uit de 12e eeuw met meren, land, bossen, boerderijen, enz. strekte zich uit tot in zo'n veertig omliggende dorpen.*







## LA MAISON À BAR, UNE FERME FORTIFIÉE LA NEUVILLE-À-MAIRE

Ancienne dépendance du XIV<sup>e</sup> siècle de la Chartreuse du Mont-Dieu, elle montre encore un pont-levis, des tours avec meurtrières.

Commune de La Neuville-à-Maire.  
Visible seulement en extérieur.

*This former outbuilding of the Carthusian monastery of Mont-Dieu still has its drawbridge and its towers with embrasures. Municipality of La Neuville-à-Maire. Exterior viewing only.*

*Dit voormalige bijgebouw van het Kartuizerklooster van Mont-Dieu heeft een ophaalbrug en torens met schietgaten. In de plaats La Neuville-à-Maire. Alleen van buitenaf zichtbaar.*



## LE CHÂTEAU DE VILLERS MAISONCELLE-ET-VILLERS

Cette maison forte date du XV<sup>e</sup> siècle mais fut partiellement détruite durant les guerres de la Ligue (seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle).

Elle a gardé ses tourelles d'angle.  
Visible de l'extérieur seulement.

*This fortified house dates from the 15th Century but was partially destroyed during the Wars of Religion (second half of the 16th Century).*

*It still has its corner turrets.  
Can be viewed from the exterior only.*

*Dit kasteel dateert uit de 15e eeuw maar werd deels tijdens de religieuze oorlogen verwoest (tweede helft van de 16e eeuw).*

*De hoektorentjes zijn bewaard gebleven. Alleen van buitenaf zichtbaar*



## L'ÉGLISE PAROISSIALE CHÉMÉRY-SUR-BAR

L'église romane a souvent été remaniée mais conserve des éléments d'origine : chœur, tour du clocher.

Devant, une halle en bois est datée de 1856.

*This Roman church has been extensively modified but has retained some of its original elements, including the choir and the bell tower.*

*A wooden hall in front of the church dates from 1856.*

*Hier werd de Romaanse kerk een aantal keer verbouwd maar heeft oorspronkelijke onderdelen behouden, zoals het koor en de klokkentoren.*

*De houten hal voor de kerk dateert uit 1856.*



## L'ANCIENNE ÉGLISE PAROISSIALE NOTRE-DAME DE MALMY

Une des rares églises romanes du département. Visible de loin, à proximité de Chémery-sur-Bar, elle est entourée de son cimetière, au milieu des champs, surmontée d'une grosse tour carrée à la croisée du transept disparu. Elle accueille chaque année, à l'Ascension, la cérémonie de bénédiction des tracteurs.

*One of the rare Roman churches in the department. Located near Chémery-sur-Bar and surrounded by fields, it can be seen from a distance, with its adjoining cemetery, and is crowned by a large square tower at the intersection of where the transept used to be. At Ascensiontide every year, it plays host to a ceremony to bless the tractors of local farmers.*

*Eén van de weinige Romaanse kerken in het departement. In de buurt van Chémery-sur-Bar is deze kerk van ver af te zien. De kerk met begraafplaats ligt tussen de velden en heeft een grote, vierkante toren die haaks op het inmiddels verdwenen dwarschip staat. Elk jaar wordt hier met Hemelvaart de inzegening van tractoren gehouden.*



## L'ÉGLISE FORTIFIÉE BULSON

Elle daterait du XII<sup>e</sup> siècle et les créneaux et meurtrières attestent de sa vocation défensive.

*This church is believed to date from the 12th Century and its crenellations and embrasures attest to its role in defending the territory.*

*Zou uit de 12e eeuw dateren. De uitkijkposten en schietgaten laten zien dat het gebouw als verdedigingspost werd gebruikt.*



## LE CHÂTEAU ET L'ÉGLISE SAINT-RÉMI REMILLY-AILLICOURT

Les mâchicoulis, créneaux et bretèches de cette église de nombreuses fois endommagée et reconstruite entre le XIII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle témoignent de son caractère défensif et austère.

Le château est une demeure du XVIII<sup>e</sup> siècle construite par un riche manufacturier de draps de Sedan.

*The machicolation, battlements and bretèches of this church many times damaged and rebuilt between the thirteenth and eighteenth century reflect its defensive and austere.*

*The castle is an 18th Century residence built by a wealthy manufacturer of woollen cloth.*

*De machicolatie, kantelen en borstweringen van deze kerk die vele malen beschadigd en herbouwd zijn tussen de dertiende en achttiende eeuw weerspiegelen haar defensieve en sobere.*

*Het kasteel is een landhuis uit de 18e eeuw, gebouwd door een rijke lakenfabrikant uit Sedan.*



## LA CHARTE DE BEAUMONT BEAUMONT

Ancienne ville fortifiée, Beaumont-en Argonne présente trois curieuses maisons sur piliers. Une charte d'affranchissement octroyée, en 1182, par son seigneur Guillaume “aux blanches mains” servit de modèle à plus de 500 villages ou bourgs du Nord-Est de la France.

*The former fortified town of Beaumont-en-Argonne boasts three unusual houses on pillars. A charter of liberation granted in 1182 by its feudal lord William White Hands, served as a model for over 500 villages and market towns in North-East France.*

*Beaumont-en-Argonne, een voormalig vestingstadje, telt drie bijzondere huizen op palen. De wet van Beaumont (waarbij de inwoners werden vrijgesteld van werken voor hun heer) die in 1182 door Guillaume “met de witte handen”, werd toegekend, was een voorbeeld voor meer dan 500.*



## LE CHÂTEAU D'EUILLY-ET-LOMBUT

Surnommée l'une des “Quatre filles d'Yvois”, cette forteresse est un des plus anciens châteaux des Ardennes.

*Nicknamed one of the “Four Daughters of Yvois”, this fortress is one of the oldest châteaux in the Ardennes.*

*Dit fort met de bijnaam één van de “Vier dochters van Yvois” is één van de oudste kastelen uit de Ardennen.*





## LES REMPARTS CARIGNAN

Yvois a été fortifié dès l'époque gallo-romaine. Ville frontière du St Empire romain germanique, Charles Quint l'entoure au XVI<sup>e</sup> siècle d'une enceinte fortifiée avec des casemates toujours existantes. En 1639, Louis XIII rase la ville.

Devenue française en 1659 et rebaptisée Carignan, Louis XIV la dote d'une ceinture de remparts dont il subsiste de nombreux éléments : bastions, murailles et un corps de garde récemment restauré. L'ensemble a été classé en 1994.

*These ramparts are believed to date from the Gallo-Roman era but were consolidated in the 16th Century, when Charles V ordered the construction of bastions with orillons equipped with two-floor underground bunkers, comprising firing cells and massive chimneys designed to expel the cannon smoke.*

*Three of these bastions are still standing in the upper part of the town.*

*Zou uit de 12e eeuw dateren. De uitkijkposten en schietgaten laten zien dat het gebouw als verdedigingspost werd gebruikt.*

*Zouden van oorsprong uit de GalloRomeinse tijd dateren maar werden tijdens de 16e eeuw verbeterd toen Karel V vijf bastions met ronde uitbouw van twee verdiepingen liet bouwen inclusief ondergrondse kazematten, schietkamers en enorme schoorstenen voor de afvoer van rook. Drie van deze bastions zijn nog te vinden in het hoger gelegen deel van de stad.*



## LA COLLÉGIALE CARIGNAN

L'église collégiale de Carignan a souffert lors des nombreuses destructions de la ville, notamment en 1639 et en 1940.

Après la Seconde Guerre, elle a été reconstruite selon son plan initial, dans un style gothique tardif.

## ÉGLISE PAROISSIALE MATTON-ET-CLÉMENCY



Le bâtiment est classé en 1990. Sa sobre architecture permet de mettre en valeur de nombreuses œuvres d'art également classées : "Vierge à l'enfant" du XIV<sup>e</sup> siècle, peintures et sculptures du XVIII<sup>e</sup>.

*The collegiate church of Carignan suffered during the many destruction of the city, especially in 1639 and 1940.*

*After the Second World War, it was rebuilt according to its initial plan, in a late Gothic style. The building is classified in 1990.*

*Its sober architecture allows to highlight many works of art also classified: "Madonna and Child" of the fourteenth century, paintings and sculptures of the eighteenth.*

*De collegiale kerk van Carignan leed tijdens de vele verwoesting van de stad, vooral in 1639 en 1940.*

*Na de Tweede Wereldoorlog werd het herbouwd volgens zijn oorspronkelijke plan, in een laatgotische stijl.*

*Het gebouw is ingedeeld in 1990.*

*De sobere architectuur maakt het mogelijk om vele kunstwerken te markeren die ook zijn ingedeeld: "Madonna en kind" uit de veertiende eeuw, schilderijen en sculpturen van de achttiende eeuw.*

Cette impressionnante église construite en 1869, reproduit le style roman.

*This impressive church built in 1869, reproduces the Roman style.*

*Deze indrukwekkende kerk uit 1869 reproduceert de romaanse stijl.*



# L'art Sacré contemporain

CONTEMPORARY SACRED ART  
HEDENDAAGSE HEILIGE KUNST

Après la seconde Guerre mondiale, l'Église fait appel aux talents de maîtres-verriers, sculpteurs et autres artistes pour la reconstruction des édifices religieux.

Ces chantiers révèlent une ouverture de l'Église à la modernité et marquent une évolution majeure de l'art sacré.

Nous attirons votre vigilance sur le fait que toutes les églises présentées dans ce guide ne sont pas ouvertes librement à la visite : n'hésitez pas à vous renseigner préalablement en mairie ou à contacter la personne en charge de l'ouverture.

*Following the Second World War, the Church enlisted the talents of master glaziers, sculptors and other artists to reconstruct its religious buildings.*

*This construction worked proved that the Church was open to modernity and marked a major step forward in religious art.*

*Please note that not all of the churches presented in this guide are freely accessible to visitors. We recommend you check beforehand at the town hall concerned, or contact the person in charge of the key.*

*Na de Tweede Wereldoorlog doet de kerk een beroep op het talent van glasblazers, beeldhouwers en andere kunstenaars voor de wederopbouw van religieuze bouwwerken.*

*Middels deze werkzaamheden opent de kerk zich voor moderniteit en start een belangrijke ontwikkeling binnen de religieuze kunst.*

*We wijzen u op het feit dat alle kerken die in deze gids worden getoond, niet vrij toegankelijk voor bezoekers zijn: informeer gerust van te voren bij het stadhuis of neem contact op met de persoon die verantwoordelijk is voor de openingstijden.*



## ÉGLISE DES DEUX-VILLES

Les deux murs latéraux de la nef sont intégralement occupés par des vitraux réalisés par Savary et Quesneville. Avec le soleil, leurs éclats de lumière sont projetés et ondulent au sol. "Une nef de lumière" !

*The two lateral walls of the nave are entirely devoted to stained glass windows realised by Savary and Quesneville. When the sun shines, fragments of projected light dance on the floor of the church. "A nave of light!"*

*De twee zijmuren van het kerkschip zijn volledig bedekt met glas-in-loodwerk van Savary en Quesneville. Wanneer de zon erop schijnt kronkelen de kleuren over de grond. "Een kerkschip vol licht!"*



## ÉGLISE DE MOIRY

Ses vitraux sont signés Jacques Michel, un des maîtres-verriers les plus créatifs du XX<sup>e</sup> siècle. Elle abrite aussi une Vierge à l'Enfant réalisée par l'artiste Calka.

*Its stained glass windows are by Jacques Michel, one of the most creative master glaziers of the 20th Century. It also houses a Virgin with Child by the artist Calka.*

*Het glas-in-loodwerk is van Jacques Michel, één van de meest creatieve glasblazers uit de 20e eeuw. Binnen is een Maagd met Kind te vinden, gemaakt door kunstenaar Calka.*

Mme Laurent : 03 24 26 59 64

## ÉGLISE DE LA NEUVILLE-À-MAIRE



Mairie : 03 24 35 44 14



## ÉGLISE DE LA BESACE

Elle a reçu ses vitraux du maître-verrier et décorateur parisien Pierre Chevalley. Ses créations sont souvent citées comme remarquables.

*This church is fitted with stained glass windows by master glazier and Parisian designer Pierre Chevalley. His creations are often cited as exemplary.*

*Glas-in-loodwerk van glasblazer en decorateur Pierre Chevalley uit Parijs. Zijn werk wordt vaak als voorbeeld genoemd.*

Ses vitraux aux motifs floraux ont été créés par Robert Savary et Guy Quesneville. Notez aussi la statue de Saint Antoine, du sculpteur Georges Serraz. Belle alliance du schiste, du bois et du verre !

*Its stained glass windows have a floral theme and were created by Robert Savary and Guy Quesneville. Do not miss the statue of St Anthony, by sculptor Georges Serraz - a beautiful combination of schist, wood and glass!*

*Het glas-in-loodwerk met bloemenmotieven werd gemaakt door Robert Savary en Guy Quesneville. Hier ontdekt u ook het beeld van Saint Antoine, van beeldhouwer Georges Serraz. Een prachtige mengeling van leisteen, hout en glas!*

la-neuville-a-maire@wanadoo.fr





## L' ERMITAGE DE SAINT-WALFROY

### SAINT-WALFROY

Vers l'an 565, le diacre Walfroy, rare moine stylite d'occident s'établit au sommet du mont qui porte aujourd'hui son nom.

Son but était de convertir au christianisme les peuples païens des Trévires qui vénéraient la déesse Arduinna.

C'est ainsi que Saint-Walfroy devint un lieu de pèlerinage et qu'une église y fut construite.

Complètement détruite en 1944, celle-ci est reconstruite en 1957 sur les bases de l'ancien édifice du VI<sup>e</sup> siècle.

On y découvre des vitraux de Pierre Gaudin, mosaïste, maître-verrier issu d'une lignée exceptionnelle.

*In around 565, Deacon Walfroy set up home on the top of the hill that now bears his name. His aim was to convert the pagan population of Trier, who worshipped the goddess Arduinna, to Christianity. Saint-Walfroy thus became a place of pilgrimage and a church was built on the site. The church was destroyed completely in 1944 but was rebuilt in 1957, on the foundations of the original building from the 6th Century. Its stained glass windows are the work of Pierre Gaudin, a mosaic artist and master glazier from a long line of master craftsmen.*

*Rond het jaar 565 vestigt de diaken Walfroy zich op de top van een heuvel die vandaag de dag zijn naam draagt. Zijn doel was om de heidense Trevieren, die de godin Arduinna aanbaden, te bekeren tot het Christendom. Zo werd Saint-Walfroy een pelgrimsoord en er werd een kerk gebouwd. De kerk werd in 1944 volledig verwoest maar werd in 1957 op de funderingen van het oude bouwwerk uit de 6e eeuw herbouwd. Er is glas-in-loodwerk te zien van Pierre Gaudin, lid van een bijzondere glasblazersfamilie.*



## ÉGLISE DE LA FERTÉ

Ses vitraux intégrés à l'architecture du bâtiment offrent des jeux de lumière remarquables.

Ils ont été réalisés par Denise Lannes et Jean Barillet (grand prix de l'exposition universelle de Bruxelles en 1958).

*Its stained glass windows, which are fully integrated into the building's architecture, create spectacular light effects.*

*They were created by Denise Lannes and Jean Barillet (winner of the grand prize at the Brussels World Fair in 1958).*

*Het glas-in-loodwerk, dat onderdeel is van de architectuur van het bouwwerk, biedt een bijzonder lichtspel.*

*Het glas-inloodwerk werd gemaakt door Denise Lannes en Jean Barillet ("Grand Prix" van de Wereldtentoonstelling van Brussel in 1958).*



## ÉGLISE DE STONNE

L'église de Stonne est ouverte tous les jours en période touristique, sauf contrainte particulière.

A visiter absolument pour découvrir, entre autre, la fresque de Maurice Calka (Grand Prix de Rome) et les vitraux de Savary et Quesneville.

*Absolutely worth a visit, to see the fresco by Maurice Calka (winner of the Grand Prix de Rome) and the stained glass windows by Savary and Quesneville, amongst other 3 t0h-3in1gs.*

*Echt een bezoekje waard vanwege de fresco van Maurice Calka (Grand Prix van Rome) en het glas-in-loodwerk van Savary en Quesneville.*